

EL HERMANAMIENTO DE CIUDADES EVOLUCIONA(DO)



INTRODUCCIÓN

Este itinerario de renovación en torno a los hermanamientos de ciudades se enmarca en la convocatoria de subvenciones flamenca Verankering van de Internationale ontwikkelingsagenda in Vlaanderen 2018 (Integración de la agenda de desarrollo internacional en Flandes 2018). El itinerario recibió el apoyo de Cimic y Contutti.

CIMICVZW

Red local e internacional que cree en la fuerza de la armonía, el encuentro y el diálogo entre generaciones, tradiciones y culturas. Cimic se mantiene al tanto de la escena internacional, al tiempo que se interesa por lo que ocurre en nuestra sociedad. Cimic favorece los encuentros entre personas, los refuerza y los profundiza.

CONTUTTI

Ofrece apoyo a organizaciones y personas para abordar conjuntamente cuestiones complejas "a medida que avanzan". Contutti anima a las personas a contribuir con su propio papel y potencial. A partir de una colaboración esencial en la que cada cual puede prosperar, Contutti pone las cosas en marcha y hace realidad las ambiciones.

VERENIGING VAN VLAAMSE STEDEN EN GEMEENTEN (VVSG)

Actúa como organismo coordinador, adopta un papel de proveedor de conocimientos, creador de redes y defensor de intereses para administraciones locales. La VVSG ofrece apoyo a los municipios, entre otros aspectos, para poner en marcha, ampliar y monitorear los hermanamientos. Como socio en este proyecto, difundirá las lecciones aprendidas en su red nacional e internacional.



ÍNDICE DE CONTENIDOS



INTRODUCCIÓN	4
RESUMEN DEL CONTEXTO	6
FASES	8
LECCIONES APRENDIDAS	10
TOMAR UNA IMAGEN MENTAL	10
ATREVERSE A CAMBIAR DE RUMBO	11
UN MARCO INTERNACIONAL ESTIMULA LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL	13
HABLAR EL MISMO IDIOMA	15
LA PARTICIPACIÓN ES ESENCIAL	17
NO TODO SE PUEDE HACER EN LÍNEA	18
AMPLIAR EL APOYO	19
PROYECTOS	20



INTRODUCCIÓN

Esta publicación describe las lecciones aprendidas de un itinerario de renovación (2019-2022) en torno a la cooperación igualitaria, el desarrollo sostenible y la participación en un contexto internacional.

En el marco de este itinerario, tres hermanamientos entre municipios flamencos y latinoamericanos exploraron nuevas formas de cooperar en una nueva interpretación de su colaboración. En particular, tenían por objeto:

- Más participación en el hermanamiento y en cada municipio
- Una colaboración igualitaria con la ciudad hermanada
- La consolidación de los objetivos de desarrollo sostenible en el hermanamiento y en el ámbito local

Con el apoyo de Cimic y Contutti, organizaron diálogos, formaciones y ejercicios prácticos a escala internacional. Cada paso de este itinerario estaba asociado a distintas oportunidades de aprendizaje colectivas para intercambiar experiencias, identificar obstáculos y determinar los siguientes pasos a seguir.

La introducción de una nueva forma de cooperar para lograr un hermanamiento entre ciudades que funciona desde hace tiempo mediante una relación donante-receptor no surge de un día para otro. Además, la pandemia de coronavirus obligó a repensar desde cero todo el itinerario. El recorrido que completaron juntos transcurrió de forma desigual con los retos necesarios, pero también con lecciones aprendidas.

Mediante esta publicación, desean compartir estas lecciones con otras administraciones locales. Así, esperan contribuir a evolucionar hacia una cooperación municipal renovada a escala internacional.



HERMANAMIENTOS ENTRE CIUDADES



Hermanamientos objeto del itinerario:
Brasschaat-Tarija (2004-...)
Edegem-San Jerónimo* (2004-2020)
Herent-Nimlaha'kok (2001-...)

* Edegem y San Jerónimo iniciaron el itinerario, pero decidieron poner fin al hermanamiento a medio camino y lo abandonaron. Todavía se conserva un hermanamiento simbólico.

SUPERVISORES:

Cimic
Contutti

OBSERVADORES:

VVSG: siguió el itinerario desde la barrera y difundirá mediante su red las lecciones aprendidas



RESUMEN DEL CONTEXTO

Las administraciones locales constituyen el órgano de gobierno más cercano al ciudadano y desempeñan un papel importante en la sociedad. Conocen bien lo que ocurre en la comunidad local, pueden detectar los retos locales y formular respuestas al respecto. Por ello son el vínculo ideal entre el ciudadano y el mundo.

En el nuevo milenio, el gobierno flamenco reconoció la importancia de la función de las administraciones locales a escala mundial, también en el ámbito de la cooperación internacional, que dio lugar a la formalización de hermanamientos entre ciudades. Desde el principio, los municipios participantes reflexionaron sobre el concepto del hermanamiento entre ciudades. Este proceso estuvo coordinado por la VVSG. Desde 2006, la VVSG dio la posibilidad a distintos hermanamientos de participar en un programa plurianual de cooperación internacional a escala municipal. Este programa ofrece capacidad financiera y apoyo material para hacer posible el cambio estructural en el Sur. El centro de gravedad de esta acción recae en los socios del Sur.

Entretanto, el contexto en el que funcionan los hermanamientos sigue evolucionando. En un mundo globalizado, los retos de los gobiernos locales son cada vez más complejos. Los objetivos del milenio dieron paso a los objetivos de desarrollo sostenible (ODS). Y la relación Norte-Sur también fue sustituida por un mundo dividido.

LOS TRES HERMANAMIENTOS IMPLICADOS EN ESTA SOLICITUD SON:

- BRASSCHAAT — TARIJA EN BOLIVIA
- EDEGEM — SAN JERÓNIMO EN PERÚ
- HERENT — NIMLAHA'KOK EN GUATEMALA



La VVSG participó en el itinerario de dos maneras. Por un lado, surgió una nueva visión sobre la cooperación internacional a escala municipal (véase: De [Norte-Sur a escala mundial, hacia una política mundial a escala local](#)). Por otro, surgió un [itinerario piloto que integraba los ODS en la planificación política municipal](#). Con este itinerario de renovación, las ciudades hermanadas participantes queremos integrar el concepto del hermanamiento entre ciudades. Esto significa colaborar con la consecución de los ODS en los dos municipios hermanados, en el marco de una red mundial.

Para los hermanamientos que iniciaron este itinerario de renovación en 2019, el programa federal terminó en junio de 2020. La finalización en estos países llegó a petición del gobierno federal, que quería una mayor concentración de los recursos en un número específico de países.

OBJETIVOS DEL ITINERARIO DE RENOVACIÓN:



La **identificación de los ODS municipales prioritarios** en los que nosotros en nuestra función de administraciones locales queremos tener un efecto positivo claro y medible



El **inicio de un diálogo (virtual)** en torno a la participación ciudadana como instrumento para alcanzar los ODS



Al final del itinerario, cada municipio/ciudad **puso en práctica una iniciativa específica** que se enmarca en los ODS municipales



Una **cooperación igualitaria** con distintos grupos de interés



Averiguar cómo **podemos apoyar a iniciativas ciudadanas locales** mediante el intercambio de conocimientos, así como cuáles son los retos y oportunidades que nos brindan



Compartir nuestras lecciones aprendidas, retos y éxitos



FASES

PUESTA EN MARCHA

PERÍODO: ENERO - JUNIO DE 2019

1

Un núcleo central con socios de Flandes inició el flujo de trabajo del itinerario. El período corto para presentar una propuesta de proyecto dio lugar a una coordinación insuficiente entre todos los socios. En particular, no se escuchó suficientemente a los socios del Sur. Algunos municipios organizaron visitas sobre el terreno para involucrarlos más. La fase de puesta en marcha se cerró con una reunión inicial de tres días en la que cada ciudad hermanada eligió un ODS central y se compartieron las primeras impresiones para el enfoque participativo de proyectos. También se abordaron los siguientes pasos del itinerario.

CONFRONTAR LA REALIDAD

PERÍODO: JULIO DE 2019 - MARZO DE 2020

2

El mandato de los funcionarios implicados no se definió de forma adecuada. A eso se añadió cierta ambigüedad sobre el apoyo político para la renovación de los hermanamientos. Y, además, hubo cambios de personal, uno de los hermanamientos dudó sobre la continuación de su relación y se revisaron las descripciones de las funciones.

Asimismo, existía una clara contradicción visible entre la propuesta ambiciosa de proyecto y lo que podía hacerse en el contexto municipal y el papel del coordinador del hermanamiento. Utilizamos ese período para identificar estos retos.

Así llegamos al punto de partida central de nuestro itinerario: Desde esta forma específica de cooperación internacional, ¿cómo podemos encontrar un vínculo con las prioridades y oportunidades existentes en nuestra propia comunidad de modo que podamos trabajar sobre todo con participación, colaboración igualitaria y los ODS? La participación de otros colegas era imprescindible, pero no resultaba fácil. Por último, el hermanamiento se había centrado durante mucho tiempo en la ejecución de proyectos específicos y técnicos en el país socio.

PANDEMIA DE CORONAVIRUS

PERÍODO: ABRIL DE 2020 - ABRIL DE 2021

3

La propuesta del proyecto se basaba en una interacción física, pero debido a la pandemia de coronavirus surgieron incertidumbres acerca de la planificación. Tras considerar nuevos métodos de trabajo, obtuvimos los siguientes resultados:

- Continuamos con el itinerario en una versión reducida. Nos centramos en diálogos virtuales, cada uno con sus propios objetivos concretos. En el ínterin, cada municipio debía poner en marcha sus proyectos elegidos.
- Obtuvimos la aprobación del gobierno flamenco para prolongar el proyecto por un año.
- Pudo ampliarse la participación de los socios del Sur porque recibimos más recursos virtuales. Como núcleo central íntegro pudimos hacer los preparativos necesarios, contratar a intérpretes simultáneos, etc.



IMPLEMENTACIÓN

PERÍODO: MAYO DE 2021 - AGOSTO DE 2022

4

8 de junio de 2021: Durante un primer diálogo virtual, buscamos un idioma y un entendimiento mutuos de lo que significa la participación para nosotros como socios.

26 de octubre de 2021: En un segundo diálogo virtual, dimos el primer paso hacia la práctica. ¿Cómo enfocamos de forma participativa el proyecto elegido? Aclaramos el planteamiento, exploramos el contexto y visualizamos el cambio deseado.

De mayo a agosto de 2022: Organizamos formaciones en español y neerlandés para establecer las competencias y los conocimientos sobre el diseño de procesos participativos y su facilitación.

FINALIZACIÓN

PERÍODO: SEPTIEMBRE DE 2022 - DICIEMBRE DE 2022

5

Cada ciudad hermana trabajó en su propio proyecto con la ayuda de distintas formaciones e información estratégica. En noviembre de 2022, se organizó una última reunión de dos días en Flandes para analizar el recorrido y prever el futuro desarrollo del hermanamiento, donde estuvieron presentes la VVSG y representantes políticos, de la función pública y la sociedad civil.

CONCLUSIÓN

En este complejo itinerario, aprendimos varias lecciones. Tuvimos que repensar, reescribir y adaptar, pero nos mantuvimos firmes. La diversidad dentro del grupo favoreció la búsqueda de soluciones y nuevas cooperaciones.

Las siete lecciones que queremos compartir con otros gobiernos locales se explican en la siguiente sección. Esperamos poder inspirar a todos aquellos que deseen trabajar en colaboraciones igualitarias, los ODS y la participación en el marco de sus propias relaciones de cooperación internacional.



LECCIONES APRENDIDAS

TOMAR UNA IMAGEN MENTAL

En los itinerarios de cambio es importante centrarse en la relación de ese momento. Definir la situación actual y en qué cambio se quiere trabajar. Establecer el enfoque de forma clara y conjunta.

Nos dimos cuenta de que el hermanamiento como lo conocíamos nosotros se basaba en una cooperación desigual basada en recursos financieros. Sin embargo, queríamos evolucionar hacia una colaboración igualitaria basada en unos objetivos comunes y un aprendizaje mutuo.

EXPERIENCIA PRÁCTICA

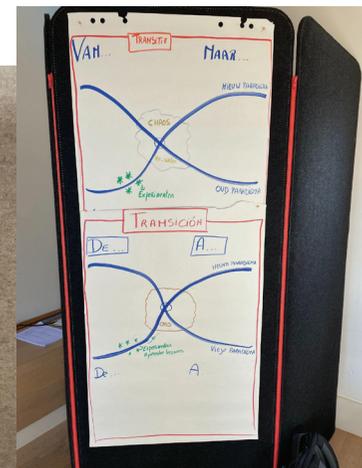
Las costumbres son perdurables y difíciles de cambiar. Como socios flamencos, estamos acostumbrados a compartir nuestra experiencia y a centrarnos en proyectos en nuestro municipio socio. Por eso, la transformación hacia el establecimiento de un proyecto común propio y el aprendizaje conjunto del proceso fue bastante complicado.

Además, tampoco resultó fácil trabajar en el ámbito local y al mismo tiempo tender un puente hacia el hermanamiento. Nuestros proyectos tenían varios enfoques en total, como por ejemplo hacer más amables y verdes los terrenos de juegos en Brasschaat y proteger las fuentes de agua locales en Tarija. Esto complicó el proceso de aprendizaje en ambos lados.

En retrospectiva, hubiéramos tenido que elegir proyectos más similares con un objetivo común para favorecer el aprendizaje mutuo. Sin embargo, este planteamiento sirvió para establecer los primeros pasos hacia una nueva forma de cooperar.

RETOS

- ✦ Recursos limitados para ejecutar los proyectos.
- ✦ De una relación donante-receptor a beneficiarios mutuos.
- ✦ De una relación simple a una relación desafiante.
- ✦ De una cooperación desigual a una cooperación igualitaria.
- ✦ De decir a los demás lo que tienen que hacer a escuchar y aprender en ambas direcciones.
- ✦ De un objetivo unilateral a un objetivo común basado en los ODS.
- ✦ De un proyecto de arriba a abajo a un enfoque horizontal con dos proyectos individuales del que ambas partes pueden aprender.
- ✦ Aplicación de la teoría a la práctica.
- ✦ Vigilar el hilo conductor de un itinerario complejo con distintos objetivos.



ATREVERSE A CAMBIAR DE RUMBO

Cuando algo no funciona, hay que atreverse a cambiar de rumbo. La especialización externa puede ayudar a ver cómo proceder de forma distinta. Por ejemplo, pensando de forma diferente y proponiendo nuevas formas de trabajar.

Durante el itinerario, nos atascamos en varias ocasiones. La propuesta inicial del proyecto se basaba en sesiones de interacción física, pero a causa del coronavirus, de repente esto resultó imposible. Además, nos dimos cuenta pronto de que el proyecto se había redactado de forma demasiado unilateral.

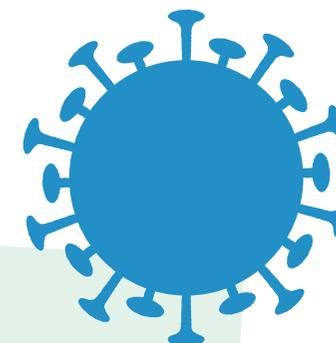
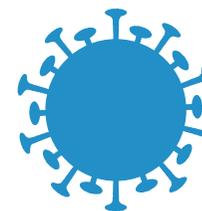
Para progresar, todos los socios del hermanamiento debían pasar de observadores a copropietarios. Por suerte, el paso a una interacción virtual no solo nos planteó nuevos retos, sino también nuevas oportunidades.

RETOS

- ✎ Crear suficiente participación a pesar de la distancia y las diferencias de idioma, contexto y visión.
- ✎ Transformar una amplia propuesta de proyecto en objetivos concretos, realizados conjuntamente.
- ✎ Tener en cuenta las diferencias horarias, un calendario estricto, menos espontaneidad, una capacidad de concentración digital más corta, limitaciones técnicas y diferencias de competencias técnicas.
- ✎ Crear un entorno donde todo el mundo sea escuchado.
- ✎ Las diferencias culturales pueden dar lugar, entre otras cosas, a que algunos participantes, por ejemplo las mujeres, no se atrevan a aparecer en la pantalla (hay que reconocer que una sala en Zoom se percibe de forma distinta a una sala física).
- ✎ La profusión de posible información sin una estructura bien definida puede dar lugar al caos y a la no consecución de resultados.

OPORTUNIDADES

- ♥ La revolución digital permite preparar sesiones con todo el núcleo central. Así se pueden coordinar mejor las expectativas, el enfoque y los objetivos.
- ♥ La posibilidad de realizar formaciones en línea con los mismos conocimientos y métodos de trabajo.
- ♥ La desaparición de tiempos de espera permite una interacción continua, también a largo plazo.



EXPERIENCIA PRÁCTICA 1

Durante la reunión inicial de dos días en 2019, procedimos directamente a realizar ejercicios relativos al diseño de los proyectos participativos. Sin embargo, nos dimos cuenta de que nos habíamos atascado en la definición de participación. No hablábamos de lo mismo y no podíamos seguir avanzando. En consecuencia, como núcleo central decidimos modificar el itinerario y primero dedicar tiempo suficiente a establecer una definición común. Finalmente lo conseguimos durante un primer diálogo virtual.

Previamente habíamos elaborado un flujo de trabajo en el núcleo central. Así, se identificaron obstáculos técnicos, distintos métodos de trabajo y posibles riesgos. La instauración del diálogo y los objetivos intermedios se determinaron con cuidado para alcanzar el resultado final deseado. Durante este primer diálogo, optamos por mezclar los grupos. Así, favorecimos la interacción y finalmente pudimos obtener un marco conjunto.

En un segundo diálogo en torno al enfoque participativo de los proyectos, elegimos deliberadamente otra metodología. Ya no trabajamos más con grupos mixtos como en el primer diálogo. Así, brindamos a los socios la ocasión de aplicar los ejercicios a una problemática reconocible y elegida por cada uno enmarcada en su propio contexto y, por lo tanto, susceptible de aumentar la pertenencia y la participación activa.

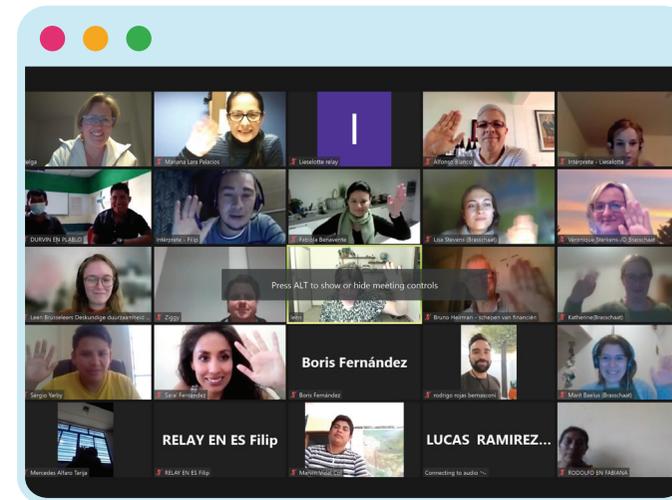
Se recopiló y estructuró toda la información con la ayuda de salas reducidas, sesiones plenarias y tablas de Miro (véase la experiencia práctica, lección aprendida 4). Tampoco podemos subestimar el papel de los moderadores, el soporte técnico y los intérpretes simultáneos.



EXPERIENCIA PRÁCTICA 2

Para aumentar la participación de todos los socios del hermanamiento en el avance del proyecto y los objetivos, con el paso del tiempo contratamos a un mediador bilingüe con formación latinoamericana. Esto nos permitió tener un debate más fluido donde se pudieron escuchar todas las voces.

Lamentablemente, tuvo que abandonar demasiado pronto el itinerario. Su marcha puso a prueba nuestros cursos en el ámbito del diseño de procesos participativos y de facilitación. Superamos este obstáculo haciendo vídeos en neerlandés con voz en *off* en español. Estos vídeos pueden ser útiles a largo plazo y se pueden reutilizar, lo cual ofrece un valor añadido a los municipios y futuros proyectos de hermanamiento.



UN MARCO INTERNACIONAL ESTIMULA LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL.

La presencia de un marco internacional conjunto (los ODS) estimula la cooperación internacional para abordar retos mundiales.

Los diecisiete ODS u objetivos de desarrollo sostenible constituyen un importante hito donde incorporar las políticas y proyectos. Tanto a escala local como internacional. Estos objetivos comunes que unen a todo el mundo constituyen la base de un idioma común.



EXPERIENCIA PRÁCTICA 1



Durante una visita de trabajo a Guatemala, como socios del hermanamiento, organizamos una ruta de los ODS por distintas comunidades. Nuestro objetivo era triple: presentar nuestro proyecto, intercambiar información acerca de la Agenda 2030 y descubrir qué ODS se consideraban prioritarios en las comunidades locales.

Al organizar conjuntamente esta ruta de los ODS pudimos difundir un mensaje de respeto e igualdad entre los dos socios del hermanamiento. Esto animó a la gente a asistir a nuestras reuniones. Al mismo tiempo, creamos vínculos viajando juntos, hablando un idioma común y presentándonos como un grupo, con el objetivo de colaborar en un ODS común (ODS 13).

EXPERIENCIA PRÁCTICA 2

En septiembre de 2022, Tarija, la ciudad hermanada con Brasschaat, participó por vez primera en la campaña de la VVSG "Semana del municipio sostenible". Esta campaña consiste en nombrar a "héroes sostenibles" locales para así explicar los ODS a escala local.

Nosotros, Tarija y Brasschaat vimos la participación conjunta como una oportunidad. Para nosotros, un programa de hermanamiento visibiliza en gran medida el carácter mundial de los ODS. Mediante el hermanamiento, experimentamos a diario los múltiples retos mundiales en los que trabajamos a escala local. En Brasschaat, optamos por una exposición conjunta de los héroes y un poema compartido sobre ellos, escrito por una poetisa de Tarija e ilustrado por una ilustradora de Brasschaat.

HÉROES LOCALES PARA OBJETIVOS MUNDIALES

Semana del municipio sostenible



En Tarija, también se designaron 12 héroes y se organizó una celebración local con políticos, ciudadanos y la prensa. La campaña tuvo un gran efecto en Tarija y la colaboración fue muy enriquecedora para ambos municipios.

RETOS

- ✦ Utilizar correctamente el marco más amplio de los ODS: no restringirse a un método para marcar los objetivos, sino procurar que los proyectos suban a un nivel superior en cuanto a sostenibilidad en el sentido más amplio de la palabra.
- ✦ La necesidad de dar todos juntos un significado concreto y compartido en un idioma común a algunos de los ODS "más amplios".
- ✦ La búsqueda de la forma adecuada para este proceso de aprendizaje: ¿nos basamos en un ODS elegido conjuntamente? ¿O escogemos un tema común que se puede asociar a varios ODS?

A MODO DE INSPIRACIÓN

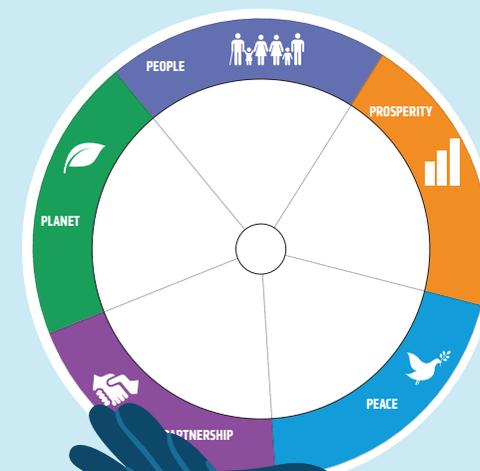
El ejercicio del círculo de los ODS de la VVSG es una herramienta práctica mediante la cual un gobierno u organización local puede reflejar el efecto que podemos ejercer en los ODS. Este ejercicio a menudo pone de manifiesto que los participantes ya están trabajando inconscientemente con los ODS en su vida diaria o en su trabajo. Al mismo tiempo, el ejercicio estimula el reflejo de los ODS, con el que se examina en cada proyecto cómo alcanzar el efecto más positivo posible en los distintos objetivos. El tablero y el manual están disponibles gratuitamente en el sitio web de la VVSG.

TABLERO CON UN TEMA CENTRAL



TABLERO CON 3 NIVELES:
INTERNO, LOCAL Y MUNDIAL

TABLERO BASADO EN LOS 5 PILARES
DEL DESARROLLO SOSTENIBLE



DESCARGAR EL JUEGO



HABLAR EL MISMO IDIOMA

Para poder trabajar conjuntamente de forma constructiva, es necesario tener una concepción común. ¿Hablamos el mismo idioma? ¿Entendemos lo mismo?

La participación es un concepto que se puede interpretar de distintas maneras. Por consiguiente, es importante definir lo que incluye y lo que no. En efecto, no es tarea fácil, especialmente en un contexto internacional. Incluso en el nivel individual y municipal, ya es todo un reto.

Sin una concepción común es difícil evolucionar hacia una interacción valiosa y una ejecución práctica de los proyectos comunes. La contratación de expertos externos puede ser de ayuda en este proceso.

EXPERIENCIA PRÁCTICA

Analizar el concepto participación en distintas regiones resultó muy valioso para todos los participantes. Pues cada socio tenía su propia interpretación.

Este itinerario de hermanamiento se centró en una forma de participación amplia, a saber la coproducción. El conocimiento y las herramientas que nos proporcionó eran nuevas para todos los participantes. Al poner manos a la obra de forma activa, fuimos descubriendo cómo podíamos incorporarlo mejor en el futuro. Tanto en nuestra administración local como en el programa de hermanamiento.

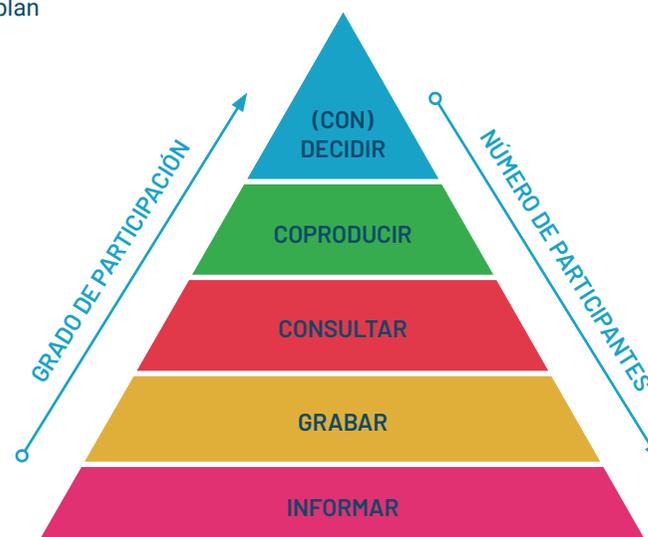
Además, nos percatamos de que como socios flamencos todavía tenemos mucho que aprender de nuestros socios de hermanamiento y del modo de enfocar la participación a escala local. Un ejemplo interesante es la forma estructural en que los barrios de Tarija se implicaron en la determinación de un plan plurianual.

A MODO DE INSPIRACIÓN

Para trasladar a la práctica nuestra nueva forma de cooperación, trabajamos en dos fases.

RETOS

- ✦ Establecer una definición mutua del concepto participación. ¿Todo el mundo tiene la misma visión sobre la participación? ¿Cuál es? ¿Cuál es el objetivo de nuestra participación? La participación es algo más que pedir comentarios. No se trata únicamente de informar a los ciudadanos o de recoger sus ideas. Un marco bien definido es esencial para el éxito del proyecto.
- ✦ Pasar de la teoría a la práctica: ¿cómo incorporamos la participación en nuestro proyecto? ¿Qué necesitamos para hacerlo?
- ✦ El programa de hermanamiento antes se basaba en proyectos concretos, visibles y a menudo técnicos. Trabajar de forma participativa requiere nuevas competencias, la adaptación de las expectativas, un cambio de mentalidad de ambos socios y otras formas de cooperación.
- ✦ Poner a disposición suficientes recursos para el proyecto. Crear la participación necesaria requiere tiempo y una participación activa, tanto física como en línea.



1

FASE 1

EL ESTABLECIMIENTO DE UN MARCO DE ENSAYO CONJUNTO CON 8 CONCEPTOS BÁSICOS

Cada persona tiene experiencias positivas y quizás también negativas en torno a la participación. Estas experiencias personales constituyeron la base de un diálogo que debía culminar en una definición común de la participación.

Pedimos a cada participante que explicara su propia experiencia con la participación. A continuación, los demás tenían que sacar tres elementos clave de la historia. De todo el conjunto de elementos clave, los participantes eligieron ocho conceptos básicos. Estos conceptos constituían los componentes básicos de un marco común sobre el que podíamos probar nuestra definición de participación.

El radar que surgió reproduce como vemos la participación en esta cooperación. En una nueva cooperación, deberá repetirse el ejercicio para alcanzar una definición común.

**2**

FASE 2

6 INSTRUMENTOS BÁSICOS PARA DISEÑAR UN PROCESO PARTICIPATIVO

Los municipios participantes recibieron 6 herramientas básicas para dar forma a su proceso participativo:

- Delimitador del enfoque: para tener más claro el tema.
- Escáner del entorno: para explorar a fondo el contexto de la cuestión.
- Determinador de ambición: para formular objetivos y resultados.
- Análisis de grupos de interés: para identificar a los actores clave y sus funciones.
- Diseñador del itinerario: para dibujar un flujo de procesos.
- Diseñador de intervenciones: para diseñar reuniones específicas.

Mediante ejercicios prácticos, todos los socios del hermanamiento aprendieron a usar estas herramientas y a ponerlas en práctica.

DESCARGAR RADAR CON 8 COMPONENTES BÁSICOS DE LA PARTICIPACIÓN "SOLO DISPONIBLE EN NEERLANDÉS"

6 HERRAMIENTAS BÁSICAS



DETERMINADOR DE AMBICIÓN



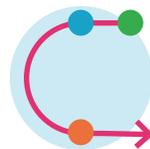
ANÁLISIS DE GRUPOS DE INTERÉS



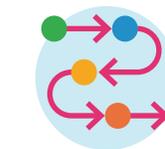
ESCÁNER DEL ENTORNO



DELIMITADOR DEL ENFOQUE



DISEÑADOR DE INTERVENCIONES



DISEÑADOR DEL ITINERARIO

LA PARTICIPACIÓN ES ESENCIAL

Es imprescindible tener un núcleo central con un mandato específico del municipio que comprenda el valor del proyecto.

La fuerza de este proyecto la determinan los participantes. ¿En qué medida se siente cada individuo implicado en el proyecto? ¿Qué recursos y competencias tienen a su disposición para este proyecto?

EXPERIENCIA PRÁCTICA 1

Es importante que todas las partes implicadas sientan que pertenecen al proyecto para crear apoyo. En primera instancia, desde Herent se propuso a Nimlaha'kok que escogiera un proyecto con microcréditos para empresas locales sostenibles. Sin embargo, tras consultar, Nimlaha'kok eligió otro proyecto que llevaba tiempo en su agenda: la reforestación para proteger los recursos naturales y crear al mismo tiempo una fuente de ingresos sostenible para la población local. Este proyecto fue realizado por Nimlaha'kok y consiguió una mayor cooperación.

EXPERIENCIA PRÁCTICA 2

Durante la reunión de dos días al final del itinerario, hicimos un ejercicio con todos los socios para identificar el interés común del hermanamiento renovado. Mencionamos lo que queríamos alcanzar, lo que esperábamos de los demás y qué podíamos aportar. Aunque existían grandes diferencias mutuas, lo importante era encontrar el divisor común, pero también en qué podíamos coincidir.

Una cooperación de éxito solo puede perdurar si todos los socios implicados pueden beneficiarse de ella. Por lo tanto, es importante hablarlo abiertamente. En el ejercicio, salió a la luz que eran necesarias más interacciones temáticas con distintos socios dentro y fuera de Flandes, por ejemplo sobre la participación y la implicación de los jóvenes. En el otro lado, también quedó claro que uno de los socios de la cooperación lo veía como una puerta de entrada a subvenciones y conexiones europeas. Era una expectativa que existía desde hacía tiempo, pero de la que nunca se había hablado.

Para terminar, la reunión de dos días dio a la VVGS la oportunidad de dejar claro su papel como socio de apoyo y abordar las expectativas inalcanzables.

RETOS

- Adquirir importancia y pertenencia mediante la elaboración conjunta de proyectos, como socios iguales y sobre la base de objetivos comunes.
- Obtener claridad en torno a la contribución, el papel y las necesidades de cada socio en la cooperación.
- Identificar las oportunidades y los riesgos del proyecto para ambos socios.
- Expresar las expectativas mutuas, permitir conversaciones abiertas y sinceras.
- Probar regularmente todo lo anterior. ¿Los factores básicos siguen siendo los mismos o cambió algo?



NO TODO SE PUEDE HACER EN LÍNEA

Es importante encontrar un buen equilibrio entre reuniones físicas y en línea para poder captar las vivencias, la cultura y el contexto del socio. Las reuniones físicas ofrecen más profundidad a la interacción y el proceso de aprendizaje mutuo. Además, refuerzan la confianza mutua, la comprensión y la transparencia entre ambos socios.

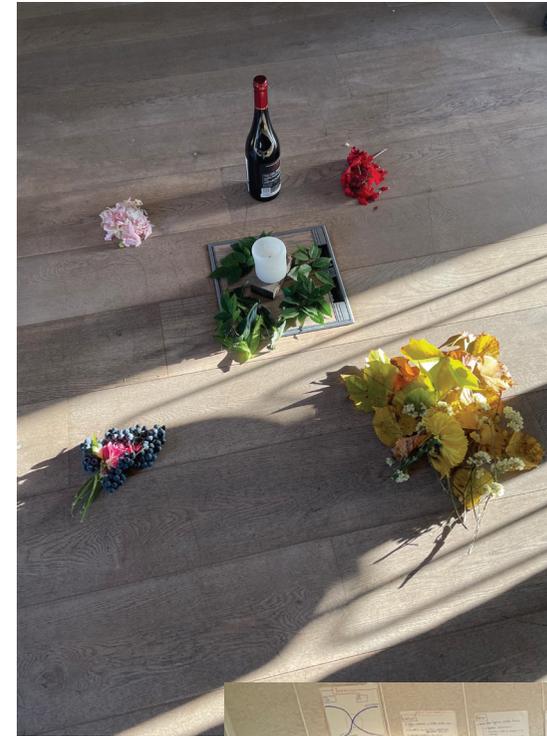
Para formular objetivos comunes realistas, es de vital importancia que los socios comprendan bien el contexto del otro. Las reuniones en línea ofrecen muchas ventajas, pero puede resultar difícil entender el contexto del otro. Las reuniones físicas permiten a los socios comprenderse mejor, ya que las eventuales sensibilidades o cuestiones no formuladas salen a la luz más rápidamente y se pueden abordar.

RETOS

- ✎ Las visitas de trabajo físicas son costosas e incrementan nuestra huella ecológica.
- ✎ La limitación del número de participantes en las visitas físicas.
- ✎ El cumplimiento de las estrictas normas para prevenir el coronavirus.
- ✎ La comprensión del contexto mutuo requiere conocimiento de lenguas, entender la cultura, las estructuras políticas, la historia, etc.
- ✎ La necesidad de estar preparado para escuchar con una visión abierta e interés por el otro.

EXPERIENCIA PRÁCTICA

Es de vital importancia comprender y respetar la cultura del otro. Durante nuestra conferencia de clausura de dos días en Flandes, pusimos especial atención a algunos rituales de bienvenida y reunión de los municipios participantes. Estos momentos son esenciales para crear confianza mutua y procurar que todos los socios participen de forma igualitaria en la cooperación. Esto favorece un intercambio de ideas transparente, fluido e inspirador.



AMPLIAR EL APOYO

El proyecto debe estar bien integrado en el funcionamiento del municipio. En caso contrario, su evolución dependerá siempre del más mínimo cambio externo.

Un amplio apoyo local, en el que estén implicados distintos grupos de interés, es menos sensible a los factores cambiantes del entorno, como los cambios de situaciones políticas, mandatos y personal. Para aumentar el apoyo y asegurar la continuidad, es muy importante tener un gran conocimiento del proyecto en los municipios y una visión política para trabajar con los ODS. Esto no solo facilitará el éxito del programa general de hermanamiento, sino también de los proyectos concretos.

EXPERIENCIA PRÁCTICA

Al redactar una propuesta de proyecto, hay que tener en cuenta el contexto político en el que se establece. Sin embargo, el desarrollo y la elaboración de un itinerario plurianual a menudo transcurre a lo largo de varias legislaturas, que no siempre coinciden en un contexto internacional. Cada cambio trae consigo el riesgo de que el proyecto se bloquee o encuentre obstáculos. Observamos que es esencial tener un mandato claro y un núcleo central fuerte, sobre todo en procesos de cambio como estos.

Si esto falla, el proyecto y su evolución estarán expuestos a cualquier cambio y movimiento. En el itinerario realizado, tuvimos que lidiar con:

- 1 La marcha de uno de los coordinadores del hermanamiento
- 2 La interrupción del hermanamiento Edegem-san Jerónimo
- 3 La pandemia de coronavirus
- 4 La salida anticipada del acompañante bilingüe adicional
- 5 La búsqueda de un facilitador adicional para la conferencia de dos días por enfermedad de uno de los socios
- 6 La necesidad de reconducir cada vez

En las cooperaciones municipales a escala internacional estas situaciones no son inusuales. Cuantos más socios, más a menudo pueden producirse este tipo de situaciones. Por consiguiente, es importante tener en cuenta los riesgos asociados a ello y evaluar regularmente la cooperación con todas las partes implicadas.

RETOS

- ✘ Los cambios en la situación política crean otros mandatos.
- ✘ Un personal cambiante provoca pérdidas de compromiso y conocimientos sobre el proyecto.
- ✘ Vincular los proyectos y objetivos elegidos con las prioridades locales, regionales y nacionales.
- ✘ Crear apoyo para una cooperación renovada donde los recursos financieros y los proyectos técnicos no constituyan el punto de partida.

El cambio de las administraciones. Si no se está en la misma sintonía, es importante hablarlo rápidamente, si no, se pierde una energía muy valiosa. En ese momento es bueno tener una cláusula en la que poder basarse. Un buen ejemplo de ello es el del municipio de Edegem. Desde el principio, este municipio también quería elaborar una estrategia de éxito para su hermanamiento, como estaba previsto en el programa federal.

La pandemia de COVID-19 nos hizo ver que no podemos vivir sin los demás y que la cooperación es necesaria. El aprendizaje y la interacción entre pares ofrecieron soluciones, pero en la práctica esto no siempre fue fácil. En tiempos de crisis tenemos tendencia a replegarnos sobre nosotros mismos.

Los hermanamientos, sin embargo, pueden ayudar a descubrir y fortalecer vínculos. Existen innumerables buenos ejemplos de iniciativas ciudadanas en las que la participación juega un papel central. Sobre la base de este tipo de ejemplos prácticos, podemos determinar mejor nuestro propio papel como administración local. El intercambio de conocimientos en torno a la participación, por ejemplo en forma de una conferencia internacional, puede ser muy interesante para los numerosos municipios y ciudades que desean adquirir más experiencia al respecto.

Las experiencias y las historias de los socios de un hermanamiento igualitario son una inspiración para los municipios y sus habitantes. Además, aumentan el apoyo para conseguir más cooperación internacional y solidaridad. Para las administraciones locales de todo el mundo es un reto enriquecedor para seguir avanzando en los próximos años.



OBJETIVOS DE ENFOQUE

Colaborar con diferentes grupos de interés (stakeholders) de manera igualitaria

(Aprender a) apoyar y estimular iniciativas ciudadanas a nivel local

Aprender unos de otros a través del intercambio de buenas prácticas

Aprender a establecer colaboraciones con varios actores/socios y lograr un beneficio mutuo para ambos municipios/comunidades (sin presupuesto o presupuesto adicional)

FOCUS ON GOALS:

Collaborating with various stakeholders in an equitable manner

(Learning to) stimulate and support citizen initiatives at the local level

Learning from each other through exchange of experiences

Learning to establish collaborations with diverse actors/partners and achieve a win/win outcome for municipalities/communities (without exchanging budgets)





COLOFÓN

DISEÑO/REDACCIÓN

www.wearestardust.be

www.copycabana.be

EN ESTA PUBLICACIÓN TAMBIÉN COLABORARON:

Región de Nimlaha'kok
Ciudad de Tarija
Municipio de Brasschaat
Municipio de Herent
Contutti
Cimic
VVSG Internationaal

CONTACTO:

internationaal@vvs.g.be

Esta publicación se elaboró gracias al apoyo financiero de la Administración flamenca.

2022

Descargo

Esta publicación en primer lugar es el trabajo de los socios implicados en el proyecto.
La Administración flamenca en ningún caso es responsable de su contenido.



Vlaanderen
verbeelding werkt